

「DEUTSCHE」
WOCHE



德国周
「2017」



Programm | 活动周历

16. Mai bis 26. Mai 2017

2017年05月16日 - 2017年05月26日

Deutsche Woche 2017 - Programmübersicht

2017年 ‘德国周’ - 活动概览



16. Mai | 5月16日

- 13:00-16:15 KIT-Tag (Jiading) | 卡尔斯鲁厄理工学院日 (嘉定校区)
- 16:30-18:30 Kultur, Architektur und Stadtplanung | 文化和城市建筑规划
- 18:30-19:00 Eröffnung Deutsche Woche | 德国周开幕仪式
- 19:00 vocaldente Open Air Konzert | 露天活动: 德国至纯之声—阿卡贝拉组合—无伴奏合唱团音乐会

17. Mai | 5月17日

- 09:00-16:00 TU Graz-AVL Day 2017 格拉茨工业大学-AVL日
- 15:00-17:00 Kurzfilmmarathon | 电影短篇展映
- 17:00-18:30 Ferne Verwandte - Deutschland und China im Zentrum Europas und Asiens | 远亲—分别处在欧洲与亚洲中心的德国与中国
- 19:00-20:00 Theaterwettbewerb | 德语话剧比赛
- 19:00-20:30 Open Air Tanzstunde | 露天活动: 舞动校园

18. Mai | 5月18日

- 16:00-18:00 Martin Luther und die deutsche Sprache
路德对德意志语言的影响
- 18:00-20:00 Synchronisationswettbewerb | 德语电影配音大赛
- 18:00-20:00 Nietzsche in China ?! Ein offenes Gespräch mit Einladung zur Diskussion | 尼采在中国?! ——座谈和讨论
- 20:00 EPPI Open Air Konzert | EPPI 露天音乐会

19. Mai | 5月19日

- 08:30-17:00 Entwicklung der Transnationalen Germanistik
德语系工作坊
- 13:00-16:15 Workshops am TU Darmstadt Tag | 达姆斯塔特日
- 18:00-20:00 CDHK - Vorlesewettbewerb | 中德学院—朗诵比赛
- 18:30-20:00 Deutsches Festival - CDHAW
中德工程学院—德语节

21. Mai | 5月21日

- 16:00-18:00 Chinesisch-Europäischer Teesalon | 中欧茶文化沙龙
16:00 Dokumentarfilmschau „Zeitgeist“ | 纪录片系列“时代精神”

22. Mai | 5月22日

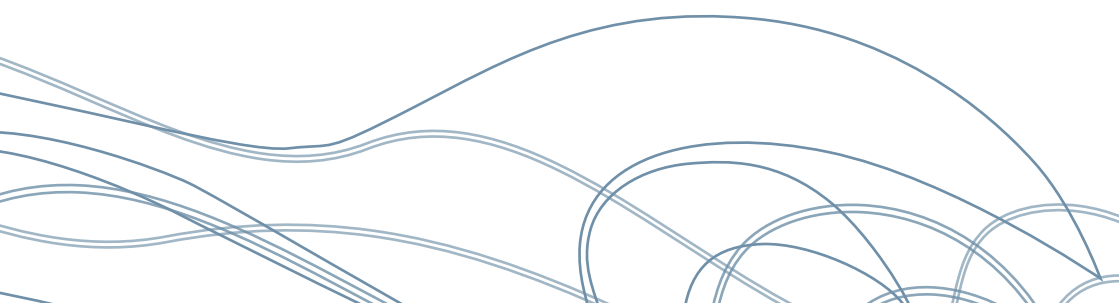
- 15:00-17:00 Von Piraten zu Eignern – Chinas geistiges Eigentum im Wandel | 从模仿到自主-转变中的中国知识产权
15:00-18:00 Infineon Day 2017 英飞凌校园活动日
18:30-19:30 Brass Band Open Air Konzert | 学生管弦乐队演奏会
19:30-20:00 Afu | 阿福脱口秀—传递正能量的德国小胖子

23. Mai | 5月23日

- 13:30-15:00 Chinesisch-Deutsche Innovation • 110
中德创新 110: 作品展
15:00-17:00 Leben und Studieren in Hamburg | 在汉堡学习与生活
17:00-17:45 Promovieren in Deutschland | 在德国做研究
18:00-20:00 Alumni-Salon: Studium in Deutschland | 校友沙龙—德国留学信息及经验分享会

25. und 26. Mai | 5月25日 - 5月26日

- 25.05. ALBA BERLIN Basketball Turnier
15:00-21:00 柏林篮球队—趣味德语运动篇
26.05. Basketball- Training mit ALBA BERLIN und Turnierfinale
18:00-20:00 与欧绿保篮球俱乐部进行训练并参加校园杯决赛



KIT Tag in Jiading 卡尔斯鲁厄理工学院日

Dienstag, 16. Mai | 5月16日 (周二) 13:00 - 16:15
Tongji-Universität, Cao'an Gong Lu 4800, Jiren Gebäude, Raum 312
同济大学曹安公路4800号, 济人楼, 312室

13:00-14:15 Vorstellung des KIT und seiner Kooperation mit der Tongji University

14:15-15:45 Offene Tür beim „Advanced Manufacturing Technology Center
(AMTC)“ auf dem Jiading Campus

15:45-16:15 Vortrag: Studium und Leben am KIT



13:00-14:15 介绍KIT以及KIT与同济大学的合作情况

14:15-15:45 “中德先进制造技术中心”开放日

15:45-16:15 讲座: 在KIT的学习和生活

Kultur, Architektur und Stadtplanung 文化和城市建筑规划

Dienstag, 16. Mai | 5月16日 (周二) 16:30 - 18:30
Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek
同济大学赤峰路50号, 中德大楼, 德文图书馆

1. Das neue Wahrzeichen in Deutschland - Hamburgs Elbphilharmonie

PAN Hua, Stellvertretende Leitung

Hamburg Liaison Office Shanghai

Die Entstehungsgeschichte des neuen deutschen Wahrzeichens und eines der drei berühmtesten deutschen Bauprojekte – Vorstellung eines der besten Konzertsäle der Welt. Sprache: Chinesisch

2. Öffentlichkeit – Kunst – Urbaner Raum

WU Wei, Partner für China im Architektur-Büro Gerkan, Marg und Partner

Durch Chinas rasanten wirtschaftlichen Aufstieg haben Kunst & Kultur auch Einzug in das Leben der “einfachen” Bürger erhalten. Architekten müssen sich mehr und mehr mit der Frage beschäftigen, wie man den öffentlichen Raum der Stadt sowohl optimal nutzt, als auch so kunstvoll wie möglich



gestaltet. gmp in China hat es sich deshalb zur Mission gemacht, mit Museen und Theatern der Architektur im urbanen Raum gerecht zu werden und dabei das kulturelle Erbe zu schützen. Sprache: Chinesisch

1. 德国新地标—易北爱乐音乐厅

报告人：汉堡驻中国联络处副主任潘桦女士

内容简介：一个关于德国著名“烂尾”地标建筑的建造故事，一段关于世界顶级音乐厅的剖析。语言：中文

2. 公众·艺术·城市空间

报告人：德国GMP建筑师事务所中国区合伙人吴蔚

内容介绍：随着中国经济的高速发展，文化和艺术已经渗透到普通市民的生活中。如何在都市空间里创造更具有公共性的艺术空间，是建筑师需要解决的首要问题。gmp在中国设计了多个博物馆和大剧院，在满足文化建筑在城市空间中形象的同时，来自德国的建筑师同时考虑如何给观众提供一个舒适的公共空间。语言：中文

vocaldente Open Air Konzert

露天无伴奏合唱团音乐会

Dienstag, 16. Mai | 5月16日（周二）19:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude |

同济大学赤峰路50号，中德大楼

Seit über 10 Jahren begeistert das Quintett das Publikum. Ein rein vokales Erlebnis ohne technische Hilfsmittel. Musik aus den Goldenen Zwanzigern, deutsche Schlager und Rock'n'Roll aus den 50er Jahren sowie Discomusik aus den 70er. Sie wurden international mehrfach ausgezeichnet und touren durch Europa, Asien und den USA.

从十年前开始，这个五重奏组合就不断给观众带来惊喜。一次至纯之声的体验，没有任何科技辅助手段。从黄金二十年代的音乐、德国流行歌曲、五十年代的摇滚乐一直到七十年代的舞曲。他们在国际上多次获奖并且曾在欧洲、亚洲和美国巡演。



Kurzfilmmarathon

电影短篇展映：奥地利电影短篇展——一种选择

Mittwoch, 17. Mai | 5月17日（周三）15:00 - 17:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek
同济大学赤峰路50号，中德大楼，德文图书馆

Was ist das Erfolgsgeheimnis von Kurzfilmen? Es sind die Menschen dahinter, die erzählen – Wichtiges, Kritisches, die provozieren und die zum Nachdenken anregen. Kurzfilme schenken Freude durch Bilder und schaffen Zeit für das Gespräch. Die Filme werden in Kooperation mit dem österreichischen Generalkonsulat gezeigt.



电影短篇成功的秘诀是什么？是那些幕后的人，他们讲述或重要或批判性的内容，激发人们的情绪和思考。电影短篇通过图像传递快乐，也提供了简短交流的时间。

Ferne Verwandte - Deutschland und China im Zentrum Europas und Asiens

远亲——分别处在欧洲与亚洲中心的德国与中国

Mittwoch, 17. Mai | 5月17日（周三）17:00 - 18:30

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek
同济大学赤峰路50号，中德大楼，德文图书馆



Deutschland und China sind nicht nur die wirtschaftlich stärksten Nationen ihres Kontinents, sondern letzthin auch in politische Führungspositionen hineingewachsen. Wie können sie diese Stellung zum Wohle Europas und Asiens nutzen? Was können sie voneinander lernen? Welche Fehler müssen sie vermeiden? **Dr. Wolfgang Röhr**, ehem. Generalkonsul der BRD in Shanghai, versucht eine Antwort auf diese Fragen zu geben.

德国与中国不仅是各自大陆上经济实力最强的国家，也正在逐渐熟悉政治方面的领导地位。两国该如何运用当前状态实现欧洲与亚洲的繁荣？如何互相学习借鉴？以及必须避免哪些错误？前德国驻上海总领事**Wolfgang Röhr**博士此次将尝试对这一问题作出解答。

Theaterwettbewerb der Deutschen Fakultät der Tongji-Universität | 同济大学德语系德语话剧比赛

Mittwoch, 17. Mai | 5月16日 (周三) 19:00 - 20:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek
同济大学赤峰路50号, 中德大楼, 德文图书馆



Studierende der Deutschen Fakultät führen kurze Theaterstücke, die sie eigenständig kreativ konzipiert und unter der Leitung ihrer Deutschlehrer vorbereitet haben, auf. Die beste Aufführung wird prämiert. Gewinner sind aber alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer!

此次比赛针对德语系大学德语课程的学生。学生将会表演在德语老师指导下准备的自创短剧。最佳的表演会得到奖励，但每位参赛者其实都是赢家！

Open Air Tanzstunde | 舞动校园

Mittwoch, 17. Mai | 5月16日 (周三) 19:00 - 20:30

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude
同济大学赤峰路50号, 中德大楼

Für Tanzbegeisterte! Schüler und Lehrer der Deutschen Schule Shanghai und ihre Tanzlehrer, Frau Dana Mai und Herr Huang Naiyi, zeigen Gesellschaftstänze und geben eine kleine Einführung in die Schrittfolge beliebter Tänze in Deutschland. Mitmachen ist hier die Devise.

舞蹈爱好者们注意了！上海德国学校的同学和他们的舞蹈老师— Dana Mai女士及黄乃翌先生将在德国周现场（中德大楼前广场及舞台）教授经典舞蹈，为大家展示现今在德国最受欢迎的舞步。欢迎大家前来观看或者学习，重在参与！



Martin Luther und die deutsche Sprache

路德对德意志语言的影响

Donnerstag, 18. Mai | 5月18日 (周四) 16:00 - 18:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek

同济大学赤峰路50号, 中德大楼, 德文图书馆



Wer war Martin Luther? Was für ein Deutsch hat er gesprochen und welche Bedeutung hatte seine Übersetzung der Bibel für das Deutsche? Das sind die Hauptfragen, die dieser Vortrag zu beantworten sucht. 马丁路德是谁? 他说的德语是怎样的? 他翻译《圣经》对德语的意义何在? 这个报告的主要内容正是回答这一问题。

Prof. Dr. Michael Szurawitzki

Nietzsche in China ?! Ein offenes Gespräch mit Einladung zur Diskussion | 尼采在中国?! ——座谈和讨论

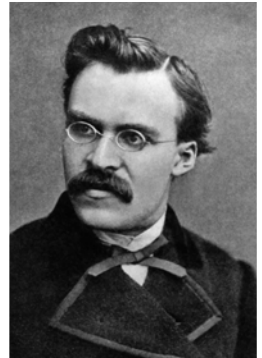
Donnerstag, 18. Mai | 5月18日 (周四) 18:00 - 20:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Raum 714

同济大学赤峰路50号, 中德大楼, 714 室

Neben dem VW-Santana, der deutschen Braukunst und dem Marxismus gehört die Philosophie Friedrich Nietzsches zu den erfolgreichsten Eportartikeln der Deutschen in China. Während jedoch VW, Bier und Marx im öffentlichen Lebens Chinas allgegenwärtig sind, zeigt sich die Bedeutung Nietzsches eher unter der Oberfläche. Warum übt gerade dieser Philosoph seit über 100 Jahren eine solche Faszination auf chinesische Dichter, Denker und Politiker aus?

Teilnehmer: **Prof. Dr. Helmut Heit, Prof. Dr. ZHAO Qianfan, Dr. YU Mingfeng**



尼采哲学和大众桑塔纳、德国啤酒酿造以及马克思主义一样, 可谓德国人在中国最为成功的出口案例。不同的是, 大众、啤酒和马克思主义随处可见于中国的公共生活, 而尼采的意义毋宁显现于暗处。一百年来, 这位哲学家对中国的诗人、思想家和政治家们为何有如此大的吸引力? 座谈嘉宾: 赫尔穆特·海特教授, 赵千帆教授, 余明锋博士

2. Synchronisationswettbewerb 德语电影配音大赛第二季

Donnerstag, 18. Mai | 5月18日 (周四) 18:00 - 20:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek
同济大学赤峰路50号, 中德大楼, 德文图书馆



Chinesische Studierende synchronisieren deutsche Filmsequenzen. In der Endrunde werden neben sprachlichem Ausdruck auch die schauspielerische Leistung bewertet. Schauspieler und Jury freuen sich über zahlreiche Besucher.

中国学生给德国电影片段配音。在决赛中，除了语言表达外，表演效果也是评分的一部分。参赛者和评委欢迎各位观众的到来。

EPPI Open Air Konzert | EPPI 露天音乐会

Donnerstag, 18. Mai | 5月18日 (周四) 20:00 - 21:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude
同济大学赤峰路50号, 中德大楼

EPPI ist ein österreichischer Singer/Songwriter und Musikproduzent. Er lebt seit knapp 3 Jahren in Shanghai und hatte schon viele Auftritte. Zurzeit schreibt er an Album 3 und an einem Musical. Er präsentiert eine Auswahl seiner eigenen Kompositionen und deutschsprachigen Pop-Rock.

EPPI是一位来自奥地利音乐之都的歌手、作曲家和音乐制作人，在上海居住近3年。他经常参与各类演出，现在正在筹备他的第三唱片和音乐剧。5月18日，他将演出他的原创歌曲和著名的德语流行摇滚歌曲。



www.loveppi.com

Entwicklung der Transnationalen Germanistik

德语系工作坊

Freitag, 19. Mai | 5月19日 (周五) 08:30 - 17:00

Tongji-Universität, Siping Lu 1239, Huiwen Gebäude |

同济大学四平路1239号, 汇文楼, 418 室

Workshops der Deutschen Fakultät

Moderator:

Prof. Dr. Jianhua Zhu
(Tongji-Universität)



同济大学 德语系
DEUTSCHE FAKULTÄT

8:30-9:15: Falsche und echte Freunde. Typen und Ursachen

Prof. Dr. Armin Burkhardt (Universität Magdeburg)

9:15-10:00: Sprachgefühl und Germanistik

Prof. Dr. Björn Rothstein (Universität Bochum)

10:20-11:05: Forschungen zu Wilhelm von Humboldt in China

Prof. Dr. Jin Zhao (Tongji-Universität)

11:05-11:50 „In Shanghai“ - Aspekte einer Buchproduktion

Prof. Dr. Hans-R. Fluck (Universität Bochum)

13:30-14:15: Fixierte Schrift in der Stadt. Überlegungen zu aktuellen Themen der Urban Linguistics

Prof. Dr. Ingo Warnke (Universität Bremen)

14:15-15:00: Wissenschaftsbild und wissenschaftliches Wissen in den Kinderuni-Sachbüchern. Ein Vergleich von Natur- und Geisteswissenschaften

Prof. Nina Janich (Universität Darmstadt):

15:20-16:05: Roter Drache und gelbe Gefahr: Das China-Bild im Wochenmagazin „Der Spiegel“ von 2001 bis 2015

Prof. Dr. Yuan Tan (Huazhong University of Science and Technology)

16:05-16:50: Rettet die Welt durch Erzählen! Wie das CrossMedia-Projekt „netwars/ out of CRTL“ den Cyberwar verhindern will

Prof. Dr. Matthis Kepser (Universität Bremen)

Workshops am TU Darmstadt Tag

达姆斯塔特日工作坊

Freitag, 19. Mai | 5月19日 (周五) 13:00 - 16:15

Tongji-Universität, Siping Camus

同济大学四平校区

Functional Materials; Language: English,
Zonghe Building Rm. 704

Panel Discussion on Future Mobility, Lan-
guage: English; Sino-German House, Rm. 614

Smart Cities, Language: English; Environmental Institute Mingjing Bldg.
,Academic Lecture Hall

Logistics and Mobility, Language: English; School of Economics and Man-
agement (SEM), A Bldg. Rm. 206

Europe under the Pressure of Globalization, Language: Chinese and Ger-
man; Sino-German House, Rm. 901



TECHNISCHE
UNIVERSITÄT
DARMSTADT

Vorlesewettbewerb | 朗诵比赛

Freitag, 19. Mai | 5月19日 (周五) 18:00 - 20:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Raum 614 |

同济大学赤峰路50号, 中德大楼, 614 室

Am Freitag findet der 2. Vorlesewettbewerb für alle literaturinteressierten und deutschsprechenden Studierenden Shanghai-er Universitäten statt. Organisiert und gesponsert vom DAAD werden Vorlesende kurze Märchentexte der Gebrüder Grimm lesen und in einer Endrunde um die schönsten deutschsprachigen Texte und Buchpreise wetteifern. 第二届上海高校德语学生及文学爱好者朗诵比赛将于2017年5月19日周五晚

20:00在同济大学中德大楼614举行。此次比赛由德意志学术交流中心 DAAD组织和赞助。参赛者将朗诵格林童话节选短文, 角逐最佳德语朗诵奖来赢取精美图书奖品。我们预祝各位参赛者取得成功并度过一个愉快的文艺之夜。



Deutsches Festival „Phantasieland“- CDHAW 中德工程学院—德语节

Freitag, 19. Mai | 5月19日 (周五) 18:30 - 20:00
Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude |
同济大学赤峰路50号, 中德大楼

Studentischer Abend von der Studierendeninitiative der CDHAW organisiert. Es wird ein lustiges und abwechslungsreiches Programm geboten, bei dem vor allem das Kennenlernen neuer Freunde und Spaß im Vordergrund stehen.

本次德语节活动在中德大楼门口举办, 以派对的氛围带领大家领略德国文化与风采。活动形式以游戏摊位为主, 同学们通过游戏交流结识新朋友, 期间穿插精彩的节目和主持人的互动, 点燃全场活跃气氛。此外, 我们还准备了精美的点心小食, 让同学们在吃喝玩乐中感受德国的无限魅力。



Zeitgeist - Deutsche Dokumentarfilme 纪录片系列“时代精神”

Sonntag, 21. Mai | 5月21日 (周日) 16:00
Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek
同济大学赤峰路50号, 中德大楼, 德文图书馆



ABTEILUNG
KULTUR UND
BILDUNG
Generalkonsulat der
Bundesrepublik Deutschland
德国驻上海总领事馆
文化教育处

In den Dokumentationen wird ein kritischer Blick auf das 21. Jahrhundert geworfen und hinterfragt, in was für einer Gesellschaft wir leben. Welche aktuellen Themen bewegen uns, was für Problematiken stehen wir gegenüber und welche positiven Tendenzen gibt es? Hierbei führt unser Blick hin zu Menschen, die Schritte für eine bessere Zukunft gehen und sich auf die Suche nach alternativen Konzepten begeben.

在纪录片系列“时代精神”中, 我们将以批判的目光审视21世纪, 并试图探究我们置身其中的究竟是个怎样的社会。我们会面临哪些具有现实意义的主题? 又会遭遇哪些问题? 存在哪些积极的趋势? 在这里我们的目光将投向一步一步追寻美好未来的人们, 他们总是积极寻求着另一种可能。

Chinesisch-Europäischer Teesalon | 中欧茶文化沙龙

Sonntag, 21. Mai | 5月21日 (周日) 16:00 - 18:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek
同济大学赤峰路50号, 中德大楼, 德文图书馆

Wie sieht unter heutigen global-transkulturellen Bedingungen eine Begegnung des Teetrinkens und die damit verbundenen Traditionen aus? Der „Chinesisch-Europäische Teesalon“, der begleitend zu dem von **Dr. Volker Heubel** geleiteten Seminar „Transkulturelle Teephilosophie“ stattfindet, möchte sich auf die Suche nach Antworten auf diese Frage machen. Veranstaltungssprachen: Chinesisch, Deutsch. Anmeldung per E-Mail an deulib@163.com.



Photographie: Elise Bauer

在当今国际跨、跨文化交流的背景下要如何组织一个品茶形式的聚会，以体现不同传统内涵和精神上的相遇呢？“中欧茶沙龙”活动以及一同开展的由**Volker Heubel**博士讲授的题为“茶道跨文化哲学”的讨论会期望能够回答上述问题。化茶道哲学。语言：汉语、德语
报名请发邮件至：deulib@163.com

Von Piraten zu Eignern – Chinas geistiges Eigentum im Wandel | 从模仿到自主-转变中的中国知识产权

Montag, 22. Mai | 5月22日 (周一) 15:00 - 17:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek
同济大学赤峰路50号, 中德大楼, 德文图书馆



Dr. Peter Ganea

Lange wurde China vorgeworfen, Patent-, Urheber- und Markenrechte nur auf dem Papier zu schützen. Aufgrund der Innovationskraft inländischer Industrien wie auch zunehmender Handels- und Investitionsverflechtungen hat freilich längst ein Umdenken stattgefunden. Der Vortrag wird die neuesten Entwicklungen in Recht und Rechtspraxis vorstellen.

中国的专利权保护，著作权保护以及商标权保护仅仅是“宣示性保护”，中国因此而长期以来受到批评。在国内工业日渐强调创新性发展，商业和投资往来日益紧密的背景下，人们的看法也发生了根本性转变。此报告将就立法和司法实践的最新发展而展开。

Infineon Day 2017 2017 英飞凌校园活动日

Montag, 22. Mai | 5月22日 (周一) 15:00 - 18:00
Tongji-Universität, Cao'an Gong Lu 4800, Jiren Gebäude
同济大学曹安公路4800号, 济人楼, 312 室

15:00-16:00 Signing Ceremony of CDHK Endowment Chair;
Speeches by Prof. ZHONG Zhihua (President of
Tongji University), Dr. Ploss (CEO Infineon) and
Mr. KE Binghua (President Keboda)



16:00-16:45 Keynote Speech: Automotive Technology Trend
(ATV, Mr. Richard Du)

16:45-17:15 HR Session Infineon HR Head

17:15-17:45 Infineon Scholarship Awarding Ceremony; Q&A, Lucky Draw

17:45-18:00 Laboratory visit (ATV)

Brass Band Open Air Konzert 学生管弦乐队演奏会

Montag, 22. Mai | 5月22日 (周一) 18:30 - 19:30
Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude |
同济大学赤峰路50号, 中德大楼

Das 40-Mann und Frau starke Schülerorchester aus Hamburg wird die CDH mit einem Open Air Konzert beehren. Gespielt wir ein vielfältiges Repertoire. 应中德学部邀请, 来自汉堡的40人学生管弦乐队将于德国周其间举办一场露天演奏会, 届时将为观众献上众多精彩曲目。



Afu | 阿福脱口秀—传递正能量的德国小胖子

Montag, 22. Mai | 5月22日 (周一) 19:30 - 20:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude |

同济大学赤峰路50号, 中德大楼

Afu Thomas ist ein Rheinländer, der mit einer Shanghainesin verheiratet ist und in Shanghai lebt und arbeitet. In wöchentlichen Videopodcasts werden mit Humor und einfacher Sprache mit großem Erfolg Alltagsthemen karikiert und gesellschaftliche Phänomene beschrieben. Die Zahl seiner Follower beläuft sich inzwischen auf über 4 Millionen und seine Videos wurden fast 200 Millionen Mal geklickt. WeChat Official Account:阿福Thomas

阿福Thomas来自德国，他的老婆是上海姑娘，现在他作为中国女婿被大家所熟知。阿福有着德国人的严谨，同时又风趣幽默，他用富有亲和力的表演方式，通过在网络上发布原创的轻松搞笑的视频短片，迅速在各大媒体被广泛转载，并受邀参加IMS中美国际红人峰会，并获得2016IMS全球最佳创新艺人奖。阿福凭借《胖老外吐槽魔都桑拿天》，上个月刚刚获得人民网和上海市信息服务业行业颁发的“2016上海自媒体正能量传播十大优秀案例”。微信公众号【阿福Thomas】，每周三持续更新原创视频短片，用搞笑的方式阐述民生热点，视频中还会使用到中国各地不同的方言，用最接地气的演绎传播正能量，视频短片在各大视频网站总点击量超过3.8亿+，粉丝量已经超过400万。



Chinesisch-Deutsche Innovation • 110

| 中德创新 110: 作品展

Dienstag, 23. Mai | 5月23日 (周二) 13:30 - 15:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude |

同济大学赤峰路50号, 中德大楼

Preisverleihung

„ Chinesisch-Deutsche Innovation • 110 “ hat zum Ziel, das 110-jährige Jubiläum der Tongji Universität zu feiern und die Deutsche Woche der CDH und des CDC zu bereichern. Die Organisatoren sammeln, bewerten die eingereichten Exponate über die Beziehungen zwischen Deutschland und China und zeichnen in einer Juryentscheidung aus. Besonders gelungene Exponate werden für einen kurzen Zeitraum in der Deutschen Bibliothek ausgestellt.



“中德创新 ● 110”旨在庆祝同济大学110周年校庆, 丰富中德学部和中德校园组织的德国周活动。同时, 欲通过此活动, 增强中德学生之间的交流; 提高参赛同学的沟通能力; 展示中德交流成果。主办方将收集与“中德交流”相关的各类作品, 进行评分、排名, 并最终颁奖。优秀作品

将在德文图书馆短期展出后, 长期保存在中德大楼中, 甚至部分将长期作为装饰品放置在中德大楼。

Leben und Studieren in Hamburg

在汉堡生活和学习

Dienstag, 23. Mai | 5月23日 (周二) 15:00 - 17:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek

同济大学赤峰路50号, 中德大楼, 德文图书馆

Hamburg ist die zweitgrößte Stadt in Deutschland und immer mehr Studenten möchten in der Hansestadt studieren. Frau SU Jing wird über das Leben in Hamburg, die aktuellen Studienbedingungen und mehr Wissenswertes informieren. Anschließend werden den Teilnehmern Broschüren über Bildung, Kultur und Tourismus in Hamburg zur Verfügung gestellt.

Vortrag: **Frau SU Jing, Hamburg Liaison Office China**; Sprache: Chinesisch



越来越多的中国学生希望赴德国汉堡市——德国第二大城市继续深造。通过此活动同学们将会获得留学汉堡的最新信息，以及有关留学生活的实用信息。同学们也可以现在获取有关德国

汉堡市相关教育、文化和旅游等方面的资料，将会更加了解汉堡这座美丽的都市。报告人：汉堡驻中国联络处苏静， 语言：中文

Promovieren in Deutschland | 在德国做研究

Dienstag, 23. Mai | 5月23日（周二）17:00 - 17:45

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek
同济大学赤峰路50号，中德大楼，德文图书馆

Frau **LIU Jueye**, DAAD IC-Center Shanghai, stellt die Forschungslandschaft, Promotionsmöglichkeiten, Förderungsmöglichkeiten für eine Promotion in Deutschland vor.

本报告主要介绍在德国的科研体系、读博方式、资助机会以及DAAD提供给中国学生的奖学金项目，旨在为各位有意向赴德读博士的同学提供德国从事学术研究的概况。

Alumni-Salon: Studium in Deutschland

校友沙龙—德国留学信息及经验分享会

Dienstag, 23. Mai | 5月23日（周二）18:00 - 20:00

Tongji-Universität, Chifeng Lu 50, CDH Gebäude, Deutsche Bibliothek
同济大学赤峰路50号，中德大楼，德文图书馆

Sie möchten in Deutschland studieren? Hören Sie, welche Erfahrungen chinesische Studierende während ihres Studiums in Deutschland gemacht haben. Der Chinesisch-Deutsche Campus lädt gemeinsam mit der Deutschen Bibliothek zu einem Gespräch mit Tongji-Alumni, die in Deutschland studiert und gelebt haben, ein.

是否正在憧憬着留学德国？独自一人踏上异国他乡，是否会对未知的环境感到兴奋和迷惘？留德之路上，他人的经验会给予我们莫大的力量！

值此同济大学建校110周年之际，作为德国周活动之一，由中德校园和同济大学德文图书馆联合举办校友交流访谈活动，将邀请到四位资深的留德同济校友做客德图，通过访谈形式分享在德国的学习和生活经验，旨在为即将去往德国留学以及有留德意向的同学提供实用信息。

ALBA BERLIN Tongji Campus Cup 2017 |

2017欧绿保柏林同济校园杯

25. und 26. Mai | 5月25 - 26日 (周四, 五)

Tongji-Universität, Siping Campus
同济大学四平校区

Der ALBA BERLIN TONGJI CAMPUS CUP ist ein Basketballturnier anlässlich der Deutschen Woche an der Tongji-Universität. Es handelt sich um ein Mixed-Turnier, in dem so-wohl Frauen und Männer als auch Chinesen und Deutsche gemeinsam spielen .

Das große Turnier findet am 25. Mai von 15.00 Uhr bis ca. 21.00 Uhr statt. Die 20 besten Spielerinnen und Spieler des Turniers haben dann am 26. Mai die Gelegenheit an einem Basketball-Training mit Henning Harnisch (Vizepräsident von ALBA BERLIN, Basketball-Europameister sowie mehrfacher deutscher Meister des Bundesligisten ALBA BERLIN), teilzunehmen, um dann, bestens vorbereitet,

im großen Finalspiel zu spielen. Am ALBA BERLIN TONGJI CAMPUS CUP können Studierende Shanghai-er Hochschulen teilnehmen, die Deutsch lernen oder einen Bezug zur deutschen Kultur haben. Insgesamt 8 Teams dürfen teilnehmen.

2017欧绿保柏林同济校园杯是2017同济大学德国周活动中一项重要的组成部分。本次篮球锦标赛采取混合模式，包括了男女队员混合，以及中德队员的混合。

本次锦标赛将在5月25号15点至21点在同济大学（四平路校区）举行，20名左右在25号比赛中表现出众的队员将有会被邀请参加在26号16至21时举行的欧绿保柏林校园全明星比赛，26号活动包括了一个长达90分钟的专业篮球训练，训练由德国篮球名宿，德国国家队赢得欧洲锦标赛冠军时的核心，欧绿保柏林篮球俱乐部副主席Henning Harnisch与另一位欧绿保柏林篮球俱乐部教练亲自指导，并在随后举办一场全明星的对抗赛。

欧绿保柏林同济校园杯的比赛，欢迎所有在上海高校学习德语专业或者与德国文化息息相关的同学参加，本届比赛一共邀请来自不同高校的8支球队报名参赛。



2017 TU Graz-AVL Day

2017 格拉茨工业大学-AVL日

Mittwoch, 17. Mai | 5月17日 (周三) 09:00 - 16:00

Tongji-Universität, Cao'an Gong Lu 4800, New Clean Energy Center
同济大学曹安公路4800号, 工程中心二楼报告厅

- 09:00-09:15 Welcome and Introduction by Tongji University
- 09:15-09:40 Presentation of Tongji-TU Graz double degree program and signature of the agreement
- 09:10-09:55 General Information and Presentation of the TUG
- 09:55-10:25 Presentation FSI and Institute for Automotive Engineering
- 10:40-11:00 Keynote Speech AVL Foundation Chairman
- 11:00-11:45 Tongji Alumni @ AVL
- 13:30-14:15 Presentation AVL - AVL China - AVL Shanghai Tech Center
- 14:15-15:00 Research & Development Overview AVL
- 15:00-16:00 Free discussion



Musik hören

聆听德国

12. Mai bis 23. Mai | 5月12 - 23日

Tongji-Universität, Siping Campus
同济大学四平校区

Universitätsradio | 同济大学广播台

Ob Pop, Rock, Elektro oder Klassik – das Tongji-Universitätsradio lässt eine Woche lang hören, was Deutschland musikalisch zu bieten hat. Ein Mix der verschiedenen Genre präsentiert altbekanntes und seltene Schätze deutscher Musik.

流行, 摇滚, 电音, 古典音乐。。。。。”德国周2017”进行期间, 同济大学四平校区广播站将在中午时段播出德国音乐特别节目为德国周活动助兴,



Vielen Dank an die Partner der Deutschen Woche!
衷心感谢各位合作伙伴对德国周的大力支持!

DAAD



Die „Deutsche Woche“ setzt sich zum Ziel, das chinesisch-deutsche Angebot an der Tongji-Universität über ihre Grenzen hinaus sichtbar und deutsche Kultur und Lebensart in China erfahrbar zu machen. Die „Deutsche Woche“ wird koordiniert vom Chinesisch-Deutschen Campus (CDC) unter dem Dach der Chinesisch-Deutschen Hochschule (CDH) an der Tongji-Universität.

赞助：“德国周”是展示同济大学对德合作成果的舞台和公众在上海近距离体验德国人文的窗口。其主办方同济大学中德校园，隶属同济大学中德学部。

Konzeption, Realisation & Redaktion:
M. David, A. Schwedler, Zhou Huanhuan
企划, 主办及文案: M. David, A. Schwedler, 周欢欢

Finanzgeber: BMBF  Bundesministerium für Bildung und Forschung
赞助方: 德国教研部